

## **LIITE I / ZAŁĄCZNIK I**

### **SYNTYMÄ / URODZENIE**

#### **MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - KÄÄNTÄMISEN AVUKSI / WIELOJEZYZNY STANDARDOWY FORMULARZ - TŁUMACZENIE POMOCNICZE**

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämistä  
yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten  
asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa  
koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o  
1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta  
2016 annetun Euroopan parlamentin ja  
neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191 7 artikla /  
*Artykuł 7 rozporządzenia Parlamentu  
Europejskiego i Rady (UE) 2016/1191 z dnia 6  
lipca 2016 r. w sprawie promowania swobodnego  
przepływu obywateli poprzez uproszczenie  
wymogów dotyczących przedkładania  
określonych dokumentów urzędowych w Unii  
Europejskiej i zmieniającego rozporządzenie (UE)  
nr 1024/2012*<sup>1</sup>

Belgia / Belgia (BE)    Bulgaria / Bułgaria (BG)  
Tšekin tasavalta / Republika Czeska (CZ)  
Tanska / Dania (DK)    Saksa / Niemcy (DE)  
Viro / Estonia (EE)    Irlanti / Irlandia (IE)  
Kreikka / Grecja (EL)    Espanja / Hiszpania (ES)  
Ranska / Francja (FR)    Kroatia / Chorwacja (HR)  
Italia / Włochy (IT)    Kypros / Cypr (CY)  
Latvia / Lotwa (LV)    Liettua / Litwa (LT)  
Luxemburg / Luksemburg (LU)    Unkari / Węgry (HU)  
Malta / Malta (MT)    Alankomaat / Holandia (NL)  
Itävalta / Austria (AT)    Puola / Polska (PL)  
Portugali / Portugalia (PT)    Romania / Rumunia (RO)  
Slovenia / Slovenia (SI)    Slovakia / Słowacja (SK)  
Suomi / Finlandia (FI)    Ruotsi / Szwecja (SE)  
Yhdistynyt kuningaskunta / Wielka Brytania (UK)

### **TÄRKEÄ HUOMAUTUS / POUCZENIE**

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä. / *Jedynym celem niniejszego wielojęzycznego standardowego formularza jest ułatwienie tłumaczenia dokumentu urzędowego, do którego jest załączony. Formularz ten nie może pozostawać w obiegu między państwami członkowskimi jako dokument niezależny.*

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomainen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännöstä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää. / *Formularz ten oddaje treść dokumentu urzędowego, do którego jest załączony. Organ, któremu dokument urzędowy jest przedkładany, może jednak zażądać - gdy jest to konieczne do nadania biegu sprawie w oparciu o dany dokument urzędowy - tłumaczenia lub transliteracji informacji zawartych w formularzu.*

### **OHJE ASIAKIRJAN ANTAVALLE VIRANOMAISALLE / UWAGI DLA ORGANU WYDAJĄCEGO**

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään. / *Proszę podać wyłącznie informacje zawarte w dokumencie urzędowym, do którego niniejszy formularz jest załączony.*<sup>2</sup>

Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-". / *Jeżeli dokument urzędowy, do którego niniejszy formularz jest załączony, nie zawiera pewnych danych lub informacji, proszę wpisać „-”.*

### **1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN / ORGAN WYDAJĄCY NINIEJSZY FORMULARZ**

1.1 Nimi / Nazwa <sup>3</sup>

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / ORGAN WYDAJĄCY DOKUMENT URZĘDOWY, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY

1.1 Nimi / Nazwa <sup>4</sup>

2.1 Postiosoite / Adres pocztowy

2.2 Postinumero ja -toimipaikka / Miejscowość i kod pocztowy

2.3 Puhelinnumero / Numer telefonu

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / INFORMACJE DOTYCZĄCE DOKUMENTU URZĘDOWEGO, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY

3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies / Dokument pochodzący od organu sądowego lub urzędnika sądowego państwa członkowskiego

3.1.1 Tuomioistuimen päätös / Orzeczenie sądowe

3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja / Dokument pochodzący od prokuratora

3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja / Dokument pochodzący od sekretarza sądowego

3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja / Dokument pochodzący od urzędnika sądowego (huissier de justice)

3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä) / Inny (proszę określić)

3.2 Hallinnollinen asiakirja / Dokument administracyjny

3.2.1 Todistus / Zaświadczenie

3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty) / Odpis skrócony aktu stanu cywilnego

3.2.3 Väestörekisteriote / Wyciąg z rejestru ludności

3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös / Odpis zupełny aktu stanu cywilnego

3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä) / Inny (proszę określić)

3.3 Notaarin antama asiakirja / Akt notarialny

3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä / Urzędowe zaświadczenie umieszczone na dokumencie podpisanym przez osobę działającą w charakterze prywatnym

3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa / Dokument sporządzony przez przedstawiciela dyplomatycznego lub urzędnika konsularnego państwa członkowskiego działających w charakterze urzędowym

3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / Data (dd/mm/rrrr) wydania

3.6.1 Antamisaikapaikka / Miejsce wydania

3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero / *Numer referencyjny dokumentu urzędowego*

3.8 Edellä mainitut tiedot todistetaan Suomen väestötietojärjestelmään tallennettujen tietojen mukaisiksi. / *Poświadcza się, że informacje podane powyżej są zgodne z informacjami w fińskim systemie ewidencji ludności (Väestötietojärjestelmä).*

#### 4. SYNTYNEEN HENKILÖN TIEDOT / *DANE DOTYCZĄCE OSOBY URODZONEJ*

4.1 Sukunimi (-nimet) / *Nazwisko(-a)*

4.1.1 Entiset sukunimet / *Poprzednie nazwisko(-a)*

4.2 Etunimi (-nimet) / *Imię (imiona)*

4.2.1 Kutsumanimi / *Imię używane*

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / *Data (dd/mm/rrrr) urodzenia*

4.4 Syntymäpaikka ja -maa / *Miejsce i państwo urodzenia*<sup>5,6</sup>

4.4.1 Syntymäkotikunta / *Gmina zamieszkania po urodzeniu*

4.4.1.1 Ulkomaat / *Za granicą*

4.4.1.2 Tuntematon / *Nieznany*

4.5 Sukupuoli / *Płeć*

4.5.1 Nainen / *Kobieta*

4.5.2 Mies / *Mężczyzna*

4.5.3 Määrittelemätön / *Płeć nieokreślona*

4.7 Henkilötunnus / *Osobisty numer identyfikacyjny*

4.8 Kansalaisuus / *Obywatelstwo*

4.8.1 Kansalaisuudeton / *Bezpaństwowiec*

4.8.2 Ei vielä selvitetty / *Nie ustalono*

4.4.1.2 Tuntematon / *Nieznany*

4.9 Kotikunta / *Gmina zamieszkania*

4.9.1 Ei kotikuntaa Suomessa / *Brak gminy zamieszkania w Finlandii*

4.4.1.1 Ulkomaat / *Za granicą*

4.4.1.2 Tuntematon / *Nieznany*

#### 4A. HENKILÖN VANHEMMAT / *DANE RODZICÓW*

#### 4A.1 Vanhempi 1 / Rodzic 1

4A.1.1 Isä / Ojciec

4A.1.2 Äiti / Matka

4.1 Sukunimi (-nimet) / Nazwisko(-a)

4.1.2 Entiset sukunimet (yli 15v) / Poprzednie nazwiska (po ukończeniu 15 roku życia)

4.2 Etunimi (-nimet) / Imię (imiona)

4.2.2 Entiset etunimet / Poprzednie imiona

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / Data (dd/mm/rrrr) urodzenia

4.4 Syntymäpaikka ja -maa / Miejsce i państwo urodzenia <sup>5,6</sup>

4.4.1 Syntymäkotikunta / Gmina zamieszkania po urodzeniu

4.4.1.1 Ulkomaat / Za granicą

4.4.1.2 Tuntematon / Nieznany

4.7 Henkilötunnus / Osobisty numer identyfikacyjny

4.8 Kansalaisuus / Obywatelstwo

4.8.1 Kansalaisuudeton / Bezpaństwowiec

4.8.2 Ei vielä selvitetty / Nie ustalono

4.4.1.2 Tuntematon / Nieznany

#### 4A.2 Vanhempi 2 / Rodzic 2

4A.1.1 Isä / Ojciec

4A.1.2 Äiti / Matka

4.1 Sukunimi (-nimet) / Nazwisko(-a)

4.1.2 Entiset sukunimet (yli 15v) / Poprzednie nazwiska (po ukończeniu 15 roku życia)

4.2 Etunimi (-nimet) / Imię (imiona)

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / Data (dd/mm/rrrr) urodzenia

4.4 Syntymäpaikka ja -maa / Miejsce i państwo urodzenia

4.4.1 Syntymäkotikunta / Gmina zamieszkania po urodzeniu

4.4.1.1 Ulkomaat / *Za granicą*

4.4.1.2 Tuntematon / *Nieznany*

4.7 Henkilötunnus / *Osobisty numer identyfikacyjny*

4.8 Kansalaisuus / *Obywatelstwo*

4.8.1 Kansalaisuudeton / *Bezpaństwowiec*

4.8.2 Ei vielä selvitetty / *Nie ustalono*

4.4.1.2 Tuntematon / *Nieznany*

5. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ / *POLE PODPISU*

5.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet) / *Nazwisko(-a) i imię (imiona) urzędnika, który wydał niniejszy formularz*

5.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema / *Stanowisko urzędnika, który wydał niniejszy formularz*

5.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / *Data (dd/mm/rrrr) wydania*

5.4 Allekirjoitus / *Podpis*

5.5 Sinetti tai leima / *Pieczęć lub stempel*

<sup>1</sup> EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1. / *Dz.U. L 200 z 26.7.2016, s. 1.*

<sup>2</sup> Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia. / *W przypadku wypełniania odręcznego proszę użyć liter drukowanych.*

<sup>3</sup> "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä. / *Termin „nazwa” należy rozumieć jako termin odnoszący się do urzędowego określenia organu wydającego niniejszy formularz.*

<sup>4</sup> "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään. / *Termin „nazwa” należy rozumieć jako termin odnoszący się do urzędowego określenia organu wydającego dokument urzędowy, do którego załączony jest niniejszy formularz.*

<sup>5</sup> "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt. / *Termin „miejsce urodzenia” odnosi się do nazwy miasta, wsi, osady i województwa (prowincji), gdzie dana osoba się urodziła.*

<sup>6</sup> Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)". / *Z rozwijanej listy we wzorze wielojęzycznego standardowego formularza udostępnionego na europejskim portalu „e-Sprawiedliwość” należy wybrać nazwę państwa oraz kod ISO tego państwa, jeśli istnieje, lub opcję „Inne (proszę określić)”.*

<sup>7</sup> Edellyttää kansallisen lähdeasiakirjan virallista käännöstä / *Wymagane jest urzędowe tłumaczenie krajowego dokumentu źródłowego*

**VAKIOMUOTOISTEN OTSAKETIETOJEN MONIKIELINEN SANASTO / WIELOJĘZYCZNY  
GŁOSARIUSZ ODNOSZĄCY SIĘ DO STANDARDOWYCH TYTUŁÓW RUBRYK**

**(SYNTYMÄ / URODZENIE)**

|     |   |
|-----|---|
| 1   | (BG) ОРГАН, ИЗДАВАЩ НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ TENTO FORMULÁŘ / (DA) DENNE FORMULARS USTEDENDE MYNDIGHED / (DE) BEHÖRDE, DIE DIESES FORMULAR AUSSTELLT / (EL) ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΝΤΥΠΟΥ / (EN) AUTHORITY ISSUING THIS FORM / (ES) AUTORIDAD QUE EXPIDE ESTE IMPRESO / (ET) KÄESOLEVA VORMI VÄLJA ANDNUD ASUTUS / (FI) TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN / (FR) AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE DU PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) AN tÚDARÁS A EISEOIDH AN FHOIRM SEO / (HR) TIJELO KOJE IZDAJE OVAJ OBRAZAC / (HU) A FORMANYOMTATVÁNYT KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / (IT) AUTORITÀ CHE RILASCI IL PRESENTE MODULO / (LT) ŠIA FORMA IŠDUODANTI VALDŽIOS INSTITUCIJA / (LV) VEIDLAPAS IZDEVĒJESTĀDE / (MT) AWTORITÀ EMITTENTI TA' DIN IL-FORMOLA / (NL) AUTORITEIT VAN AFGIFTE VAN DIT FORMULIER / (PL) ORGAN WYDAJĄCY NINIEJSZY FORMULARZ / (PT) AUTORIDADE QUE EMITE O PRESENTE FORMULÁRIO / (RO) AUTORITATEA EMITENTĂ A PREZENTULUI FORMULAR / (SK) ORGÁN VYDÁVAJÚCI TENTO FORMULÁŘ / (SL) ORGAN, KI IZDA TA OBRAZEC / (SV) MYNDIGHET SOM UTFÄRDAR FORMULÄRET   |
| 1.1 | (BG) Наименование / (CS) Název / (DA) Betegnelse / (DE) Bezeichnung / (EL) Ονομασία / (EN) Designation / (ES) Denominación / (ET) Nimetus / (FI) Nimi / (FR) Dénomination / (GA) Ainmniú / (HR) Naziv / (HU) Megnevezés / (IT) Denominazione / (LT) Pavadinimas / (LV) Nosaukums / (MT) Titlu / (NL) Benaming / (PL) Nazwa / (PT) Designação / (RO) Denumire / (SK) Názov / (SL) Ime / (SV) Namn  |
| 2   | (BG) ОРГАН, ИЗДАВАЩ ОФИЦИАЛНИЯ ДОКУМЕНТ, КЪМ КОЙТО Е ПРИЛОЖЕНО НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ VEŘEJNOU LISTINU, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / (DA) DEN MYNDIGHED, DER HAR USTEDT DET OFFENTLIGE DOKUMENT, SOM DENNE FORMULAR ER VEDHÆFTET / (DE) BEHÖRDE, DIE DIE ÖFFENTLICHE URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST, AUSSTELLT / (EL) ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ / (EN) AUTHORITY ISSUING THE PUBLIC DOCUMENT TO WHICH THIS FORM IS ATTACHED / (ES) AUTORIDAD QUE EXPIDE EL DOCUMENTO PÚBLICO AL QUE SE ADJUNTA ESTE IMPRESO / (ET) ASUTUS, KES ANDIS VÄLJA AVALIKU DOKUMENDI, MILLELE SEE VORM ON LISATUD / (FI) VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / (FR) AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE DU DOCUMENT PUBLIC AUQUEL EST JOINT LE PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) AN tÚDARÁS A EISEOIDH AN DOICIMÉAD POIBLÍ LENA BHFUIL AN FHOIRM SEO CEANGAILTE / (HR) TIJELO KOJE IZDAJE JAVNU ISPRAVU KOJOJ JE OVAJ OBRAZAC PRILOŽEN / (HU) A FORMANYOMTATVÁNNYAL KÍSÉRT KÖZOKIRATOT KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / (IT) AUTORITÀ CHE RILASCI IL DOCUMENTO PUBBLICO CUI IL PRESENTE MODULO È ALLEGATO / (LT) VIEŠAJI DOKUMENTA, PRIE KURIO PRIDEDAMA ŠI FORMA, IŠDUODANTI VALDŽIOS INSTITUCIJA / (LV) PUBLISKĀ DOKUMENTA, KURAM ŠĪ VEIDLAPA IR PIEVIENOTA, IZDEVĒJESTĀDE / (MT) AWTORITÀ EMITTENTI TAD-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŽA DIN IL-FORMOLA / (NL) AUTORITEIT VAN AFGIFTE VAN HET OPENBAAR DOCUMENT WAARAAN DIT FORMULIER IS GEHECHT / (PL) ORGAN WYDAJĄCY DOKUMENT URZĘDOWY, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY / (PT) AUTORIDADE QUE EMITE O DOCUMENTO PÚBLICO A QUE O PRESENTE FORMULÁRIO ESTÁ APENSO / (RO) AUTORITATEA EMITENTĂ A DOCUMENTULUI OFICIAL LA CARE ESTE ANEXAT PREZENTUL FORMULAR / (SK) ORGÁN VYDÁVAJÚCI VEREJNÚ LISTINU, KU KTOREJ JE TENTO FORMULÁŘ PRIPOJENÝ / (SL) ORGAN, KI IZDA JAVNO LISTINO, KI JI JE PRILOŽEN TA OBRAZEC / (SV) MYNDIGHET SOM UTFÄRDAR DEN OFFICIELLA HANDLING TILL VILKEN DETTA FORMULÄR ÄR BIFOGAT |
| 2.1 | (BG) Пощенски адрес / (CS) Poštovní adresa / (DA) Postadresse / (DE) Postanschrift / (EL) Ταχυδρομική διεύθυνση / (EN) Postal address / (ES) Dirección postal / (ET) Postiaadress / (FI) Postiosoite / (FR) Adresse postale / (GA) Seoladh poist / (HR) Poštanska adresa / (HU) Postai cím / (IT) Indirizzo postale / (LT) Pašto adresas / (LV) Pasta adrese / (MT) Indirizz postali / (NL) Postadres / (PL) Adres pocztowy / (PT) Endereço postal / (RO) Adresă poștală / (SK) Poštová adresa / (SL) Poštni naslov / (SV) Postadress   |
| 2.2 | (BG) Населено място и пощенски код / (CS) Místo a PSČ / (DA) By og postnummer / (DE) PLZ und Ort / (EL) Τόπος και ταχυδρομικός κώδικας / (EN) Place and postal code / (ES) Localidad y código postal / (ET) Linn või asula ja sihtnumber / (FI) Postinumber ja -toimipaikka / (FR) Code postal et commune / (GA) Áit agus cód poist / (HR) Mjesto i poštanski broj / (HU) Helység és irányítószám / (IT) Località e CAP / (LT) Pašto kodas, vietovė / (LV) Pasta indekss un pasta iestāde / (MT) Lokalità u kodiċi postali / (NL) Plaats en postcode / (PL) Miejscowość i kod pocztowy / (PT) Localidade e código postal / (RO) Localitatea și codul poștal / (SK) Miesto a poštové smerovacie číslo / (SL) Kraj in poštna številka / (SV) Postnummer och -anstalt  |
| 2.3 | (BG) Телефонен номер / (CS) Telefonní číslo / (DA) Telefonnummer / (DE) Telefonnummer / (EL) Αριθμός τηλεφώνου / (EN) Telephone number / (ES) Número de teléfono / (ET) Telefoninumber / (FI) Puhelinnumero / (FR) Numéro de téléphone / (GA) Uimhir fóin / (HR) Broj telefona / (HU) Telefonszám / (IT) Numero telefonico / (LT) Telefono numeris / (LV) Tālruna numurs / (MT) Numru tat-telefon / (NL) Telefoonnummer / (PL) Numer telefonu / (PT) Número de telefone / (RO) Numărul de telefon / (SK) Telefónne číslo / (SL) Telefonska številka / (SV) Telefonnummer  |
| 3   | (BG) ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОФИЦИАЛНИЯ ДОКУМЕНТ, КЪМ КОЙТО Е ПРИЛОЖЕНО НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE VEŘEJNÉ LISTINY, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / (DA) OPLYSNINGER VEDRØRENDE DET OFFENTLIGE DOKUMENT, SOM DENNE FORMULAR ER VEDHÆFTET / (DE) ANGABEN ZUR ÖFFENTLICHEN URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST / (EL) ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΔΗΜΟΣΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ / (EN) INFORMATION RELATING TO THE PUBLIC DOCUMENT TO WHICH THIS FORM IS ATTACHED / (ES) INFORMACIÓN RELATIVA AL DOCUMENTO PÚBLICO AL QUE SE ADJUNTA ESTE IMPRESO / (ET) TEAVE AVALIKU DOKUMENDI KOHTA, MILLELE SEE VORM ON LISATUD / (FI) TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / (FR) INFORMATIONS RELATIVES AU DOCUMENT PUBLIC AUQUEL EST JOINT LE PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) FAISNÉIS A BHAINÉANN LEIS AN DOICIMÉAD POIBLÍ LENA BHFUIL AN FHOIRM SEO CEANGAILTE / (HR) INFORMACIJE KOJE SE ODOSE NA JAVNU ISPRAVU KOJOJ JE OVAJ OBRAZAC PRILOŽEN / (HU) A FORMANYOMTATVÁNNYAL KÍSÉRT KÖZOKIRATRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK / (IT) INFORMAZIONI RELATIVE AL DOCUMENTO PUBBLICO CUI IL PRESENTE MODULO È ALLEGATO / (LT) INFORMACIJA, SUSIJUSI SU VIEŠUOJU DOKUMENTU, PRIE KURIO PRIDEDAMA ŠI FORMA / (LV) INFORMĀCIJA PAR PUBLISKO DOKUMENTU, KURAM ŠĪ VEIDLAPA IR PIEVIENOTA / (MT) INFORMAZZJONI DWAR ID-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŽA DIN IL-FORMOLA / (NL) INFORMATIE BETREFFENDE HET OPENBAAR DOCUMENT WAARAAN DIT FORMULIER IS GEHECHT / (PL) INFORMACJE DOTYCZĄCE DOKUMENTU URZĘDOWEGO, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY / (PT) INFORMAÇÕES RELATIVAS AO DOCUMENTO PÚBLICO A QUE O PRESENTE FORMULÁRIO ESTÁ APENSO / (RO) INFORMAȚII REFERITOARE LA DOCUMENTUL OFICIAL LA CARE ESTE ANEXAT PREZENTUL FORMULAR / (SK) INFORMÁCIE O VEREJNEJ LISTINE, KU KTOREJ JE TENTO FORMULÁŘ PRIPOJENÝ / (SL) INFORMACIJE V ZVEZI Z JAVNO LISTINO, KI JI JE PRILOŽEN TA OBRAZEC / (SV) INFORMATION OM DEN OFFICIELLA HANDLING TILL VILKEN DETTA FORMULÄR ÄR BIFOGAT                |

|       |  |
|-------|--|
| 3.1   | <p><b>(BG)</b> Документ, произхождащ от орган или длъжностно лице, свързан/о със съдилищата или правораздавателните органи на държава членка / <b>(CS)</b> Listina vydaná orgánem nebo úředníkem s vazbou na soudy daného členského státu / <b>(DA)</b> Dokument, der er udstedt af en myndighed eller en embedsmand, der er tilknyttet domstole i en medlemsstat / <b>(DE)</b> Urkunde einer Behörde oder einer Amtsperson als Organ der Rechtspflege eines Mitgliedstaats / <b>(EL)</b> Έγγραφο προερχόμενο από μια αρχή ή έναν/μία υπάλληλο που συνδέεται με τα δικαστήρια κρατών μελών / <b>(EN)</b> Document emanating from an authority or an official connected with the courts or tribunals of a Member State / <b>(ES)</b> Documento expedido por una autoridad o un funcionario vinculado a los órganos jurisdiccionales de un Estado miembro / <b>(ET)</b> Dokument, mille on välja andnud liikmesriigi kohtutega seotud ametiasutus või ametnik / <b>(FI)</b> Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies / <b>(FR)</b> Document émanant d'une autorité ou d'un fonctionnaire relevant d'une juridiction d'un État membre / <b>(GA)</b> Doiciméad a thagann ó údarás nó ó oifigeach a bhfuil baint aige le cúirteanna nó le binsí de chuid Ballstáit / <b>(HR)</b> Isprava koju je izdalo tijelo ili službenik suda države članice / <b>(HU)</b> Tagállami bírósággal kapcsolatosan álló hatóság vagy tisztviselő által kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento emanato da un'autorità o da un funzionario appartenente ad una delle giurisdizioni di uno Stato membro / <b>(LT)</b> Dokumentas, išduotas valdžios institucijos ar pareigūno, susijusių su valstybės narės teismais ar tribunolais / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru izsniegusi ar dalībvalsts tiesām saistīta iestāde vai amatpersona / <b>(MT)</b> Dokument maħruġ minn awtorità jew uffiċjal li jkollhom rabta mal-qrati jew it-tribunali ta' Stat Membru / <b>(NL)</b> Document afgegeven door een autoriteit of ambtenaar behorende tot een rechterlijke instantie van een lidstaat / <b>(PL)</b> Dokument pochodzący od organu sądowego lub urzędnika sądowego państwa członkowskiego / <b>(PT)</b> Documento proveniente de uma autoridade ou de um funcionário dependente de qualquer jurisdição de um Estado-Membro / <b>(RO)</b> Document emis de o autoritate sau de un funcționar de pe lângă instanțele unui stat membru / <b>(SK)</b> Listina vydaná orgánom alebo úradníkom s väzbou na súdy členského štátu / <b>(SL)</b> Listina, izdana s strani organa ali uradnika sodne oblasti države članice / <b>(SV)</b> Handling som härrör från en myndighet eller en tjänsteman tillhörande domstolsväsendet i en medlemsstat</p> |
| 3.1.1 | <p><b>(BG)</b> Съдебно решение / <b>(CS)</b> Rozhodnutí soudu / <b>(DA)</b> Domstolsafgørelse / <b>(DE)</b> Gerichtsentscheidung / <b>(EL)</b> Δικαστική απόφαση / <b>(EN)</b> Court decision / <b>(ES)</b> Resolución judicial / <b>(ET)</b> Kohtuotsus / <b>(FI)</b> Tuomioistuimen päätös / <b>(FR)</b> Décision de justice / <b>(GA)</b> Cinneadh ón gCúirt / <b>(HR)</b> Sudska odluka / <b>(HU)</b> Bírósági határozat / <b>(IT)</b> Decisione giurisdizionale / <b>(LT)</b> Teismo sprendimas / <b>(LV)</b> Tiesas lēmums / <b>(MT)</b> Deċiżjoni tal-Qorti / <b>(NL)</b> Rechterlijke beslissing / <b>(PL)</b> Orzeczenie sądowe / <b>(PT)</b> Decisão judicial / <b>(RO)</b> Hotărâre judecătorească / <b>(SK)</b> Súdne rozhodnutie / <b>(SL)</b> Sodna odločba / <b>(SV)</b> Domstolsbeslut</p>   |
| 3.1.2 | <p><b>(BG)</b> Документ, произхождащ от прокурор / <b>(CS)</b> Listina vydaná státním zástupcem / <b>(DA)</b> Dokument udstedt af en anklagemyndighed / <b>(DE)</b> Urkunde einer Staatsanwaltschaft / <b>(EL)</b> Έγγραφο προερχόμενο από εισαγγελέα / <b>(EN)</b> Document emanating from a public prosecutor / <b>(ES)</b> Documento expedido por el Ministerio Fiscal / <b>(ET)</b> Dokument, mille on välja andnud riiklik süüdistaja / <b>(FI)</b> Virallisen syyttäjän antama asiakirja / <b>(FR)</b> Document émanant du ministère public / <b>(GA)</b> Doiciméad a thagann ó ionchúisitheoir poiblí / <b>(HR)</b> Isprava koju je izdalo državno odvjetništvo / <b>(HU)</b> Ügyész által kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento emanato dal pubblico ministero / <b>(LT)</b> Prokuroro išduotas dokumentas / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru izsniedzis prokurors / <b>(MT)</b> Dokument maħruġ minn prosekutur pubbliku / <b>(NL)</b> Document afgegeven door een openbaar ministerie / <b>(PL)</b> Dokument pochodzący od prokuratora / <b>(PT)</b> Documento proveniente do Ministério Público / <b>(RO)</b> Document emis de un procuror / <b>(SK)</b> Listina vydaná prokurátorom / <b>(SL)</b> Listina, ki jo izda državno tožilstvo / <b>(SV)</b> Handling som härrör från åklagarväsendet</p>  |
| 3.1.3 | <p><b>(BG)</b> Документ, произхождащ от съдебен служител / <b>(CS)</b> Listina vydaná vyšším soudním úředníkem / <b>(DA)</b> Dokument udstedt af en justitssekretær / <b>(DE)</b> Urkunde eines Urkundsbeamten der Geschäftsstelle eines Gerichts / <b>(EL)</b> Έγγραφο προερχόμενο από γραμματέα δικαστηρίου / <b>(EN)</b> Document emanating from a clerk of a court / <b>(ES)</b> Documento expedido por un secretario judicial / <b>(ET)</b> Dokument, mille on välja andnud kohtuametnik / <b>(FI)</b> Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja / <b>(FR)</b> Document émanant d'un greffier / <b>(GA)</b> Doiciméad a thagann ó chléireach de chuid cúirte / <b>(HR)</b> Isprava koju je izdao pravatelj sudske pisarnice / <b>(HU)</b> Bírósági tisztviselő által kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento emanato da un cancelliere / <b>(LT)</b> Teismo tarnautojo išduotas dokumentas / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru izsniedzis tiesas sekretārs / <b>(MT)</b> Dokument maħruġ minn registratur ta' qorti / <b>(NL)</b> Document afgegeven door een griffier / <b>(PL)</b> Dokument pochodzący od sekretarza sądowego / <b>(PT)</b> Documento proveniente de um oficial de justiça / <b>(RO)</b> Document emis de un grefier al instanței / <b>(SK)</b> Listina vydaná súdnym úradníkom / <b>(SL)</b> Listina, ki jo izda sodni uslužbenec / <b>(SV)</b> Handling som härrör från en domstolstjänsteman</p>   |
| 3.1.4 | <p><b>(BG)</b> Документ, произхождащ от съдебен изпълнител („huissier de justice“) / <b>(CS)</b> Listina vydaná soudním vykonavatelem („huissier de justice“) / <b>(DA)</b> Dokument udstedt af en stævningsmand („huissier de justice“) / <b>(DE)</b> Urkunde eines Gerichtsvollziehers / <b>(EL)</b> Έγγραφο προερχόμενο από δικαστικό(-ή) επιμελητή(-ρια) („huissier de justice“) / <b>(EN)</b> Document emanating from a judicial officer („huissier de justice“) / <b>(ES)</b> Documento expedido por un agente judicial („huissier de justice“) / <b>(ET)</b> Dokument, mille on välja andnud kohtutäitur / <b>(FI)</b> Haastemiehen („huissier de justice“) antama asiakirja / <b>(FR)</b> Document émanant d'un huissier de justice / <b>(GA)</b> Doiciméad a thagann ó oifigeach breithiúnach (huissier de justice) / <b>(HR)</b> Isprava koju je izdao sudski ovršitelj (huissier de justice) / <b>(HU)</b> Bírósági végrehajtó („huissier de justice“) által kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento emanato da un ufficiale giudiziario („huissier de justice“) / <b>(LT)</b> Antstolio (huissier de justice) išduotas dokumentas / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru izsniedzis tiesas izpildītājs (huissier de justice) / <b>(MT)</b> Dokument maħruġ minn uffiċjal ġudizzjarju („huissier de justice“) / <b>(NL)</b> Document afgegeven door een gerechtsdeurwaarder / <b>(PL)</b> Dokument pochodzący od urzędnika sądowego (huissier de justice) / <b>(PT)</b> Documento proveniente de um escrivão de direito („huissier de justice“) / <b>(RO)</b> Document emis de un executor judecătoresc („huissier de justice“) / <b>(SK)</b> Listina vydaná súdnym vykonávateľom („huissier de justice“) / <b>(SL)</b> Listina, ki jo izda sodni izvršitelj („huissier de justice“) / <b>(SV)</b> Handling som härrör från en stämningsman (huissier de justice)</p>  |
| 3.1.5 | <p><b>(BG)</b> Други (да се посочат) / <b>(CS)</b> Jiné (upřesněte) / <b>(DA)</b> Andre (angives) / <b>(DE)</b> Sonstiges (bitte angeben) / <b>(EL)</b> Άλλο (διευκρινίστε) / <b>(EN)</b> Other (to be specified) / <b>(ES)</b> Otro (especifíquese) / <b>(ET)</b> Muu (täpsustage) / <b>(FI)</b> Muu asiakirja (täsmennettävä) / <b>(FR)</b> Autre (à préciser) / <b>(GA)</b> Eile (le sonrú) / <b>(HR)</b> Ostalo (navesti) / <b>(HU)</b> Egyéb (kérjük pontosítani) / <b>(IT)</b> Altro (precisare) / <b>(LT)</b> Kita (nurodyti) / <b>(LV)</b> Cits (precizēt) / <b>(MT)</b> Ohrajn (ippreċiża) / <b>(NL)</b> Overige (specificeren) / <b>(PL)</b> Inny (proszę określić) / <b>(PT)</b> Outros (a especificar) / <b>(RO)</b> Altul (a se preciza) / <b>(SK)</b> Iné (spresniť) / <b>(SL)</b> Drugo (navesti) / <b>(SV)</b> Annan handling (specificeras)</p>   |
| 3.2   | <p><b>(BG)</b> Административен документ / <b>(CS)</b> Listina vydaná správním úřadem / <b>(DA)</b> Administrativt dokument / <b>(DE)</b> Urkunde einer Verwaltungsbehörde / <b>(EL)</b> Διοικητικό έγγραφο / <b>(EN)</b> Administrative document / <b>(ES)</b> Documento administrativo / <b>(ET)</b> Haldusdokument / <b>(FI)</b> Hallinnollinen asiakirja / <b>(FR)</b> Document administratif / <b>(GA)</b> Doiciméad riaracháin / <b>(HR)</b> Upravna isprava / <b>(HU)</b> Közigazgatási okirat / <b>(IT)</b> Documento amministrativo / <b>(LT)</b> Administracinis dokumentas / <b>(LV)</b> Administratīvs dokuments / <b>(MT)</b> Dokument amministrattiv / <b>(NL)</b> Administratief document / <b>(PL)</b> Dokument administracyjny / <b>(PT)</b> Documento administrativo / <b>(RO)</b> Document administrativ / <b>(SK)</b> Správna listina / <b>(SL)</b> Upravna listina / <b>(SV)</b> Administrativ handling</p>  |
| 3.2.1 | <p><b>(BG)</b> Удостоверение / <b>(CS)</b> Osvědčení / <b>(DA)</b> Påtegning / <b>(DE)</b> Bescheinigung / <b>(EL)</b> Πιστοποιητικό / <b>(EN)</b> Certificate / <b>(ES)</b> Certificado / <b>(ET)</b> Tõend / <b>(FI)</b> Todistus / <b>(FR)</b> Certificat / <b>(GA)</b> Deimhníú / <b>(HR)</b> Potvrda / <b>(HU)</b> Tanúsítvány/bizonyítvány / <b>(IT)</b> Certificato / <b>(LT)</b> Pažyma, liudijimas / <b>(LV)</b> Apliecinājums / <b>(MT)</b> Certifikat / <b>(NL)</b> Certificaat / <b>(PL)</b> Zaświadczenie / <b>(PT)</b> Certidão ou certificado / <b>(RO)</b> Certificat / <b>(SK)</b> Osvedčenie / <b>(SL)</b> Potrdilo / <b>(SV)</b> Intyg</p>  |
| 3.2.2 | <p><b>(BG)</b> Извлечение от регистъра за гражданското състояние / <b>(CS)</b> Výpis z matriky / <b>(DA)</b> Uddrag fra civilstandsregistret / <b>(DE)</b> Auszug aus</p>  |

|       |   |
|-------|---|
|       | dem Personenstandsregister / <b>(EL)</b> Απόσπασμα ληξιαρχικού μητρώου / <b>(EN)</b> Extract from the Civil Status Register / <b>(ES)</b> Extracto del registro civil / <b>(ET)</b> Perekonnaseisuregistri väljavõte / <b>(FI)</b> Västökisteriote (siviilisäätty) / <b>(FR)</b> Extrait du registre de l'état civil / <b>(GA)</b> Sliocht as an gClár Stádas Sibhialta / <b>(HR)</b> Izvadak iz registra osobnog stanja / <b>(HU)</b> Anyakönyvi kivonat / <b>(IT)</b> Estratto di atto di stato civile / <b>(LT)</b> Išrašas iš civilinės būklės aktų registro / <b>(LV)</b> Izraksts no civilstāvokļa aktu reģistra / <b>(MT)</b> Estratt mir-Registru tal-Istat Ċivili / <b>(NL)</b> Uittreksel uit het register van de burgerlijke stand / <b>(PL)</b> Odpis skrócony aktu stanu cywilnego / <b>(PT)</b> Extrato de atos do registro civil / <b>(RO)</b> Extras din registrul de stare civilă / <b>(SK)</b> Výpis z registra osobného stavu / <b>(SL)</b> Izpisek iz registra o osebnem stanju / <b>(SV)</b> Utdrag ur folkbokföringen   |
| 3.2.3 | <b>(BG)</b> Извлечение от регистъра на населението / <b>(CS)</b> Výpis z registru obyvatel / <b>(DA)</b> Uddrag fra folkeregistret / <b>(DE)</b> Auszug aus dem Melderegister / <b>(EL)</b> Απόσπασμα δημοτολογίου / <b>(EN)</b> Extract from the Population Register / <b>(ES)</b> Extracto del censo / <b>(ET)</b> Rahvastikuregistri väljavõte / <b>(FI)</b> Västökisteriote / <b>(FR)</b> Extrait du registre de la population / <b>(GA)</b> Sliocht as an gClár Daonra / <b>(HR)</b> Izvadak iz popisa stanovništva / <b>(HU)</b> Kivonat a személyiadat- és lakcímnyilvántartásból / <b>(IT)</b> Estratto anagrafico / <b>(LT)</b> Išrašas iš gyventojų registro / <b>(LV)</b> Izraksts no iedzīvotāju reģistra / <b>(MT)</b> Estratt mir-Registru tal-Popolazzjoni / <b>(NL)</b> Uittreksel uit het bevolkingsregister / <b>(PL)</b> Wyciąg z rejestru ludności / <b>(PT)</b> Extrato do registro da população / <b>(RO)</b> Extras din registrul de evidență a populației / <b>(SK)</b> Výpis z registra obyvateľov / <b>(SL)</b> Izpisek iz registra prebivalstva / <b>(SV)</b> Utdrag ur befolkningsregister  |
| 3.2.4 | <b>(BG)</b> Пълни преписи от актове за гражданско състояние / <b>(CS)</b> Opis matričních záznamů / <b>(DA)</b> Ordret kopi af civilstandsregistre / <b>(DE)</b> Wörtliche Kopie von Personenstandseinträgen / <b>(EL)</b> Πιστό αντίγραφο πιστοποιητικού προσωπικής κατάστασης / <b>(EN)</b> Verbatim copy of civil status records / <b>(ES)</b> Copia literal de actas del registro civil / <b>(ET)</b> Perekonnaseisuakti koopia / <b>(FI)</b> Västökisteritietojen sanataarkka jäljennös / <b>(FR)</b> Copie intégrale d'actes de l'état civil / <b>(GA)</b> Cóip focal ar fhocal de thaifid ar stádas sibhialta / <b>(HR)</b> Doslovni prijepis iz evidencija o osobnom stanju / <b>(HU)</b> Anyakönyvi bejegyzés szó szerinti másolata / <b>(IT)</b> Copia letterale di atto di stato civile / <b>(LT)</b> Civilinės būklės aktų įrašų pažodinė kopija / <b>(LV)</b> Civilstāvokļa aktu reģistru ierakstu autentiska kopija / <b>(MT)</b> Kopja verbatim tal-atti tal-istat ċivili / <b>(NL)</b> Eensluidend afschrift van akten van de burgerlijke stand / <b>(PL)</b> Odpis zupełny aktu stanu cywilnego / <b>(PT)</b> Certidão de cópia integral ou de narrativa de atos de registro civil / <b>(RO)</b> Copie exactă a unui act de stare civilă / <b>(SK)</b> Doslovný výpis zo zápisov o osobnom stave / <b>(SL)</b> Dobesedni prepis listin o osebnem stanju / <b>(SV)</b> Ordagrann avskrift av folkbokföringshandling   |
| 3.3   | <b>(BG)</b> Нотариален акт / <b>(CS)</b> Notářská listina / <b>(DA)</b> Notarbekræftet dokument / <b>(DE)</b> Notarielle Urkunde / <b>(EL)</b> Συμβολαιογραφική πράξη / <b>(EN)</b> Notarial act / <b>(ES)</b> Acta notarial / <b>(ET)</b> Notariaaldokument / <b>(FI)</b> Notaarin antama asiakirja / <b>(FR)</b> Acte notarié / <b>(GA)</b> Gníomh nótaireachta / <b>(HR)</b> Javnobilježnička isprava / <b>(HU)</b> Közjegyzői okirat / <b>(IT)</b> Atto notarile / <b>(LT)</b> Notarinis aktas / <b>(LV)</b> Notariāls akts / <b>(MT)</b> Att notarili / <b>(NL)</b> Notariële akte / <b>(PL)</b> Akt notarialny / <b>(PT)</b> Ato notarial / <b>(RO)</b> Act notarial / <b>(SK)</b> Notárska listina / <b>(SL)</b> Notarska listina / <b>(SV)</b> Notariell handling   |
| 3.4   | <b>(BG)</b> Официално удостоверение, приложено към документ, подписан от лице в лично качество / <b>(CS)</b> Úřední osvědčení, kterým byla opatřena listina podepsaná soukromou osobou / <b>(DA)</b> Officiel påtegning på et dokument undertegnet af en person i dennes egenskab af privatperson / <b>(DE)</b> Amtliche Bescheinigung auf einer Privaturkunde / <b>(EL)</b> Επίσημο πιστοποιητικό ενσωματωμένο σε έγγραφο υπογεγραμμένο από άτομο που ενεργεί ως ιδιώτης / <b>(EN)</b> Official certificate placed on a document signed by a person in his or her private capacity / <b>(ES)</b> Certificación oficial puesta sobre un documento privado / <b>(ET)</b> Isiku poolt eraisikuna allkirjastatud dokumendile kinnitav ametlik tõend / <b>(FI)</b> Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä / <b>(FR)</b> Déclaration officielle apposée sur un acte sous seing privé / <b>(GA)</b> Deimhníú oifigiúil a chuirtear ar dhoiciméad arna shíniú ag duine ina cháil nó ina cáil phríobháideach / <b>(HR)</b> Službena potvrda stavljena na ispravu koju je osoba potpisala u privatnom svojstvu / <b>(HU)</b> Magánokiraton elhelyezett hivatalos tanúsítvány / <b>(IT)</b> Dichiarazione ufficiale apposta su una scrittura privata / <b>(LT)</b> Privačių asmenų pasirašytų dokumentų oficialūs patvirtinimai / <b>(LV)</b> Oficiāls apliecinājums uz dokumenta, ko savā vārdā parakstījis kāda persona / <b>(MT)</b> Certifikat ufficjali li jitqiegħed f'dokument iffirmat minn persuna fil-kapaċità privata tagħha / <b>(NL)</b> Officieel certificaat op een document ondertekend door een persoon in zijn particuliere hoedanigheid / <b>(PL)</b> Urządowe zaświadczenie umieszczone na dokumencie podpisanym przez osobę działającą w charakterze prywatnym / <b>(PT)</b> Declaração oficial inserta num ato de natureza privada / <b>(RO)</b> Certificat oficial aplicat pe un document sub semnătură privată / <b>(SK)</b> Úradné osvedčenie uvedené na listine podpísanej osobou konajúcou ako súkromná osoba / <b>(SL)</b> Uradna izjava na zasebni listini / <b>(SV)</b> Officiellt intyg anbringat på en handling som undertecknats av en privatperson   |
| 3.5   | <b>(BG)</b> Документ, изготвен от дипломатически или консулски служител на държава членка в служебно качество / <b>(CS)</b> Listina vyhotovená diplomatickým zástupcem nebo konzulárním úředníkem členského státu v rámci výkonu jeho služebních povinností / <b>(DA)</b> Dokument officielt udfærdiget af en medlemsstats diplomatiske eller konsulære repræsentant / <b>(DE)</b> Von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter eines Mitgliedsstaats in seiner amtlichen Funktion errichtete Urkunde / <b>(EL)</b> Έγγραφο συνταγμένο από διπλωματικό(-ή) ή προξενικό(-ή) υπάλληλο κράτους μέλους υπό την επίσημη ιδιότητά του/της / <b>(EN)</b> Document drawn up by a diplomatic or consular agent of a Member State in his or her official capacity / <b>(ES)</b> Documento expedido por un agente diplomático o consular de un Estado miembro con carácter oficial / <b>(ET)</b> Liikmesriigi diplomaatilise või konsulaarametniku poolt ametikohustuste täitmisel koostatud dokument / <b>(FI)</b> Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa / <b>(FR)</b> Document établi en sa qualité officielle par un agent diplomatique ou consulaire d'un État membre / <b>(GA)</b> Doiciméad arna tharraingt suas ag gníomhaire taidhleoireachta nó consalach de chuid Ballstáit ina cháil nó ina cáil oifigiúil / <b>(HR)</b> Isprava koju je u službenom svojstvu sastavio diplomatski ili konzularni predstavnik države članice / <b>(HU)</b> Valamely tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselője által hivatalos minőségében kiállított okirat / <b>(IT)</b> Documento redatto da agenti diplomatici o consolari di uno Stato membro nell'esercizio delle loro funzioni / <b>(LT)</b> Dokumentas, parengtas valstybės narės diplomato ar konsulinio pareigūno, veikiančio pagal oficialius įgaliojimus / <b>(LV)</b> Dokuments, kuru, pildot amata pienākumus, sagatavojis dalībvalsts diplomātikais vai konsulārais pārstāvis / <b>(MT)</b> Dokument imħejji minn agent diplomatiku jew konsulari ta' Stat Membru fil-kapaċità ufficjali tiegħu / <b>(NL)</b> Document opgesteld door een diplomatieke of consulaire ambtenaar van een lidstaat in zijn officiële hoedanigheid / <b>(PL)</b> Dokument sporządzony przez przedstawiciela dyplomatycznego lub urzędnika konsularnego państwa członkowskiego działających w charakterze urzędowym / <b>(PT)</b> Documento lavrado por um agente diplomático ou consular de um Estado-Membro no exercício das suas funções oficiais / <b>(RO)</b> Document întocmit de către un agent diplomatic sau consular al unui stat membru, în calitate oficială / <b>(SK)</b> Listina vyhotovená diplomatickým zástupcom alebo konzulárnym úradníkom členského štátu v rámci výkonu jeho funkcie / <b>(SL)</b> Listina, ki jo kot uradna oseba izda diplomatski ali konzularni predstavnik države članice / <b>(SV)</b> Handling upprättad i tjänsten av en diplomatisk eller konsulär tjänsteman i en medlemsstat |
| 3.6   | <b>(BG)</b> Дата (дд/мм/гггг) на издаване / <b>(CS)</b> Datum (dd/mm/rrrr) vydání / <b>(DA)</b> Udstedelsesdato (dd/mm/åååå) / <b>(DE)</b> Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) / <b>(EL)</b> Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) έκδοσης / <b>(EN)</b> Date (dd/mm/yyyy) of issue / <b>(ES)</b> Fecha (dd/mm/aaaa) de expedición / <b>(ET)</b> Väljaandmise kuupäev (pp/kk/aaaa) / <b>(FI)</b> Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / <b>(FR)</b> Date (jj/mm/aaaa) de délivrance / <b>(GA)</b> Dáta (ll/mm/bbbb) eisiúna / <b>(HR)</b> Datum (dd/mm/gggg) izdavanja / <b>(HU)</b> A kiállítás dátuma (éééé/hh/nn) / <b>(IT)</b> Data di rilascio (gg/mm/aaaa) / <b>(LT)</b> Išdavimo data (dd/mm/mmmmm) / <b>(LV)</b> Izdošanas datums (dd/mm/gggg) / <b>(MT)</b> Data (jj/xx/ssss) tal-fruġ / <b>(NL)</b> Datum (dd/mm/jjjj) van afgifte / <b>(PL)</b> Data (dd/mm/rrrr) wydania / <b>(PT)</b> Data de emissão (dd/mm/aaaa) / <b>(RO)</b> Data (zz/ll/aaaa) emiterii / <b>(SK)</b> Dátum (dd/mm/rrrr) vydania / <b>(SL)</b> Datum (dd/mm/llll) izdaje / <b>(SV)</b> Datum (dd/mm/åååå) för utfärdande   |



|       |  |
|-------|--|
| 3.6.1 | (BG) Място на издаване / (CS) Místo vydání / (DA) Udstedelsessted / (DE) Ort der Ausstellung / (EL) Τόπος έκδοσης / (EN) Place of issue / (ES) Lugar de expedición / (ET) Väljaandmise koht / (FI) Antamispaiikka / (FR) Lieu de délivrance / (GA) Áit eisiúna / (HR) Mjesto izdavanja / (HU) A kibocsátás helye / (IT) Luogo di rilascio / (LT) Išdavimo vieta / (LV) Izdošanas vieta / (MT) Post tal-hruġ / (NL) Plaats van afgifte / (PL) Miejsce wydania / (PT) Local de emissão / (RO) Locul eliberării / (SK) Miesto vydania / (SL) Kraj izdaje / (SV) Plats för utfärdande  |
| 3.7   | (BG) Референтен номер на официалния документ / (CS) Referenční číslo veřejné listiny / (DA) Det offentlige dokumentets referencenummer / (DE) Kennnummer der öffentlichen Urkunde / (EL) Αριθμός αναφοράς του δημόσιου εγγράφου / (EN) Reference number of the public document / (ES) Número de referencia del documento público / (ET) Avaliku dokumendi viitenumber / (FI) Yleisen asiakirjan viitenumero / (FR) Numéro de référence du document public / (GA) Uimhir thagartha an doiciméid phoiblí / (HR) Referentni broj javne isprave / (HU) A közokirat hivatkozási száma / (IT) Numero di riferimento del documento pubblico / (LT) Viešojo dokumento numeris / (LV) Publiskā dokumenta atsaucē numurs / (MT) Numru ta' referenza tad-dokument pubbliku / (NL) Referentienummer van het openbaar document / (PL) Numer referencyjny dokumentu urzędowego / (PT) Número de referência do documento público / (RO) Numărul de referință al documentului oficial / (SK) Referenčné číslo verejnej listiny / (SL) Referenčna številka javne listine / (SV) Den officiella handlingens referensnummer   |
| 3.8   | (BG) Удостоверява се, че горепосочената информация съответства на информацията в Информационната система за населението във Финландия. / (CS) Potvrzuje se, že výše uvedené údaje odpovídají údajům zaznamenaným ve finském registru obyvatel. / (DA) Det er bekræftet, at ovenstående oplysninger svarer til oplysningerne i befolkningsdatasystemet i Finland. / (DE) Es wird bescheinigt, dass die vorstehenden Angaben den Angaben im finnischen Bevölkerungsinformationssystem entsprechen. / (EL) Πιστοποιείται ότι οι ανωτέρω πληροφορίες αντιστοιχούν στις πληροφορίες του Συστήματος Πληροφοριών για τον Πληθυσμό στη Φινλανδία. / (EN) It is certified that the above information corresponds to the information in the Population Information System in Finland. / (ES) Se certifica que estos datos corresponden a los recogidos en el Sistema de Información sobre la Población de Finlandia. / (ET) Eespool esitatud andmed vastavad Soome rahvastikuregistrisse kantud andmetele / (FI) Edellä mainitut tiedot todistetaan Suomen väestötietojärjestelmään tallennettujen tietojen mukaisiksi. / (FR) Les renseignements ci-dessus sont certifiés conformes aux renseignements figurant au registre de la population finlandais. / (GA) Tá sé deimhnithe go bhfuil an fhaisnéis thuas ag teacht leis an bhfaisnéis atá sa chóra faisnéise faoin daonra san Fhionlainn. / (HR) Potvrđeno je da prethodno navedene informacije odgovaraju informacijama u Sustavu informacija o stanovništvu u Finskoj. / (HU) Igazoljuk, hogy a fenti információk megfelelnek a finn személyiadat- és lakcímnyilvántartásban szereplő információknak. / (IT) Si certifica che le informazioni di cui sopra corrispondono a quelle contenute nel sistema di informazione sulla popolazione in Finlandia. / (LT) Patvirtinama, kad pirmiau pateikta informacija atitinka Suomijos gyventojų informacinėje sistemoje esančią informaciją. / (LV) Tiek apliecināts, ka iepriekš minētā informācija atbilst informācijai Somijas Iedzīvotāju informācijas sistēmā. / (MT) L-informazzjoni ta' hawn fuq hija ċertifikata li tikkorrispondi mal-informazzjoni fis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Popolazzjoni fil-Finlandja. / (NL) Hierbij wordt gecertificeerd dat bovenstaande informatie overeenstemt met de informatie in het Finse bevolkingsinformatiesysteem. / (PL) Poświadcz się, że informacje podane powyżej są zgodne z informacjami w fińskim systemie ewidencji ludności (Wäestötietojärjestelmä). / (PT) Certifica-se que as informações supra correspondem às informações constantes do sistema de informação sobre a população finlandês. / (RO) Se certifică faptul că informațiile de mai sus corespund informațiilor din Sistemul de informații privind populația din Finlanda. / (SK) Potvrďuje sa, že uvedené informácie zodpovedajú informáciám vo fínskom informačnom systéme obyvateľstva. / (SL) Potrjuje se, da se zgornje informacije ujemajo z informacijami v informacijskem sistemu o prebivalstvu na Finskem. / (SV) Intygas att ovanstående uppgifter motsvarar uppgifterna i befolkningsdatasystemet i Finland. |
| 4     | (BG) ИНФОРМАЦИЯ ЗА РОДЕНОТО ЛИЦЕ / (CS) INFORMACE O NAROZENÉM / (DA) OPLYSNINGER OM DEN PERSON, DER ER FØDT / (DE) ANGABEN ZUR PERSON, DEREN GEBURT ANGEZEIGT WIRD / (EL) ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΠΟΥ ΓΕΝΝΗΘΗΚΕ / (EN) INFORMATION ON THE PERSON BORN / (ES) INFORMACIÓN SOBRE LA PERSONA NACIDA / (ET) SÜNDINUD ISIKUT KÄSITLEV TEAVE / (FI) SYNTYNEEN HENKILÖN TIEDOT / (FR) INFORMATIONS SUR LA PERSONNE NÉE / (GA) FAISNÉIS MAIDIR LEIS AN DUINE A RUGADH / (HR) INFORMACIJE O ROĐENOJ OSOBI / (HU) A MEGSZÜLETETT SZEMÉLYRE VONATKOZÓ ADATOK / (IT) INFORMAZIONI SULLA PERSONA NATA / (LT) INFORMACIJA APIE GIMUSĮ ASMENĮ / (LV) INFORMĀCIJA PAR DZIMUŠO PERSONU / (MT) INFORMAZZJONI DWAR IL-PERSUNA MWIELDA / (NL) INFORMATIE OVER DE GEBORENE / (PL) DANE DOTYCZĄCE OSOBY URODZONEJ / (PT) INFORMAÇÕES SOBRE A PESSOA QUE NASCEU / (RO) INFORMAȚII PRIVIND PERSOANA NĂSCUTĂ / (SK) INFORMÁCIE O NARODENEJ OSOBE / (SL) INFORMACIJE O ROJENI OSEBI / (SV) FÖDELSEUPPGIFTER  |
| 4.1   | (BG) Фамилно(и) име(на) / (CS) Příjmení / (DA) Efternavn(e) / (DE) Familienname(n) / (EL) Επώνυμο(-α) / (EN) Surname(s) / (ES) Apellido(s) / (ET) Perekonnanimi (-nimed) / (FI) Sukunimi (-nimet) / (FR) Nom(s) / (GA) Sloinne (sloinnite) / (HR) Prezime(na) / (HU) Családi neve(i) / (IT) Cognome/I / (LT) Pavardė (-ės) / (LV) Uzvārds(-i) / (MT) Kunjom/Kunjomijiet / (NL) Achterna(a)m(en) / (PL) Nazwisko(-a) / (PT) Apelido(s) / (RO) Nume / (SK) Priezvisko(-á) / (SL) Priimek/priimki / (SV) Efternamn  |
| 4.1.1 | (BG) Предишни фамилни имена / (CS) Předchozí příjmení / (DA) Tidligere efternavne / (DE) Frühere Familiennamen / (EL) Προηγούμενα επώνυμα / (EN) Previous surnames / (ES) Apellidos anteriores / (ET) Varasemad perekonnanimed / (FI) Entiset sukunimet / (FR) Noms de famille antérieurs / (GA) Sloinn(t)ie eile roimhe seo / (HR) Prijašnja prezimena / (HU) Korábbi családi nevei / (IT) Cognomi precedenti / (LT) Ankstesnės pavardės / (LV) Agrākie uzvārdi / (MT) Kunjomijiet preċedenti / (NL) Eerdere achternamen / (PL) Poprzednie nazwisko(-a) / (PT) Apellidos anteriores / (RO) Numele de familie anterioare / (SK) Predchádzajúce priezviská / (SL) Prejšnji priimki / (SV) Tidigare efternamn  |
| 4.2   | (BG) Собствено(и) име(на) / (CS) Jméno (jména) / (DA) Fornavn(e) / (DE) Vorname(n) / (EL) Όνομα(-τα) / (EN) Forename(s) / (ES) Nombre(s) / (ET) Eesnimi (-nimed) / (FI) Etunimi (-nimet) / (FR) Prénom(s) / (GA) Céadainm (céadainmneacha) / (HR) Ime(na) / (HU) Utóneve(i) / (IT) Nome/i / (LT) Vardas (-ai) / (LV) Vārds(-i) / (MT) Isem/Ismijiet / (NL) Voorna(a)m(en) / (PL) Imię (imiona) / (PT) Nome(s) próprio(s) / (RO) Prenume / (SK) Meno(-á) / (SL) Ime/imena / (SV) Förnamn  |
| 4.2.1 | (BG) Обичайно използвано собствено име / (CS) Běžně používané jméno / (DA) Normalt anvendt fornavn / (DE) Rufname / (EL) Όνομα που χρησιμοποιείται κανονικά / (EN) Forename normally used / (ES) Nombre utilizado habitualmente / (ET) Tavaliselt kasutatav eesnimi / (FI) Kutunanimi / (FR) Nom d'usage / (GA) An t-ainm is gnách a úsáid / (HR) Uobičajeno korišteno ime / (HU) A szokásosan használt családi név / (IT) Nome utilizzato normalmente / (LT) Įprastas vardas / (LV) Ierastais vārds / (MT) L-isem normalment użat / (NL) Gebruikelijke voornaam / (PL) Imię używane / (PT) Nome próprio normalmente utilizado / (RO) Numele de familie utilizat în mod obișnuit / (SK) Bežne používané meno / (SL) Ime, ki se običajno uporablja / (SV) Tilltalsnamn  |
| 4.3   | (BG) Дата (дд/мм/гггг) на раждане / (CS) Datum (dd/mm/rrrr) narození / (DA) Fødselsdato (dd/mm/åååå) / (DE) Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) γέννησης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of birth / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de nacimiento / (ET) Sünnikuupäev (pp/kk/aaaa) / (FI) Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / (FR) Date (jj/mm/aaaa) de naissance / (GA) Dáta (ll/mm/bbbb) breithe / (HR) Datum (dd/mm/gggg) rođenja / (HU) Születési ideje (éééé/hh/nn) / (IT) Data di nascita (gg/mm/aaaa) / (LT) Gimimo data (dd/mm/mmmmm) / (LV) Dzimšanas datums (dd/mm/gggg) / (MT) Data (jj/xx/ssss) tat-twelid / (NL) Geboortedatum (dd/mm/jjjj) / (PL) Data (dd/mm/rrrr) urodzenia /   |

|         |  |
|---------|--|
|         | (PT) Data de nascimento (dd/mm/aaaa) / (RO) Data (zz/ll/aaaa) nașterii / (SK) Dátum (dd/mm/rrrr) narodenia / (SL) Datum (dd/mm/llll) rojstva / (SV) Födelsedatum (dd/mm/åååå)  |
| 4.4     | (BG) Място и държава на раждане / (CS) Místo a země narození / (DA) Fødested og -land / (DE) Ort und Land der Geburt / (EL) Τόπος και χώρα γέννησης / (EN) Place and country of birth / (ES) Lugar y país de nacimiento / (ET) Sünnikoht ja -riik / (FI) Syntymäpaikka ja -maa / (FR) Lieu et pays de naissance / (GA) Áit agus tír bhreithe / (HR) Mjesto i zemlja rođenja / (HU) Születési helye és országa / (IT) Luogo e paese di nascita / (LT) Gimimo vieta ir šalis / (LV) Dzimšanas vieta un valsts / (MT) Post u pajjiż tat-twelid / (NL) Geboorteplaats en -land / (PL) Miejsce i państwo urodzenia / (PT) Local e país de nascimento / (RO) Locul și țara nașterii / (SK) Miesto a štát narodenia / (SL) Kraj in država rojstva / (SV) Födelseort och -land   |
| 4.4.1   | (BG) Община по местопребиваване при раждането / (CS) Obec pobytu při narození / (DA) Hjemkommune ved fødslen / (DE) Ort des gewöhnlichen Aufenthalts bei der Geburt / (EL) Δήμος κατοικίας κατά τη γέννηση / (EN) Municipality of residence at birth / (ES) Municipio de residencia en el momento del nacimiento / (ET) Sünnijärgne kohalik omavalitsus / (FI) Syntymäkotikunta / (FR) Commune de naissance / (GA) An bhardsaíocht chónaithe lá a b(h)reithe / (HR) Općina boravišta pri rođenju / (HU) A születéskori tartózkodási helye szerinti önkormányzat / (IT) Comune di residenza alla nascita / (LT) Gimimo vietos savivaldybė / (LV) Dzimtā municipalitāte / (MT) Il-municipalità ta' residenza mat-twelid / (NL) Gemeente van verblijf bij geboorte / (PL) Gmina zamieszkania po urodzeniu / (PT) Município de residência à nascença / (RO) Municipality de reședință la naștere / (SK) Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko pri narodení / (SL) Občina prebivališča ob rojstvu / (SV) Födelsehemkommun |
| 4.4.1.1 | (BG) Чужбина / (CS) V zahraničí / (DA) Udlandet / (DE) Ausland / (EL) Στο εξωτερικό / (EN) Abroad / (ES) En el extranjero / (ET) Välismaal / (FI) Ulkomaat / (FR) À l'étranger / (GA) San iasacht / (HR) Inozemstvo / (HU) Külföldi / (IT) All'estero / (LT) Užsienyje / (LV) Ārvalstis / (MT) Barra mill-pajjiż / (NL) Buitenland / (PL) Za granicą / (PT) No estrangeiro / (RO) În străinătate / (SK) V zahraničí / (SL) V tujini / (SV) Utlandet  |
| 4.4.1.2 | (BG) Неизвестно/а / (CS) Neří známo / (DA) Ukendt / (DE) Unbekannt / (EL) Άγνωστος / (EN) Unknown / (ES) Desconocido / (ET) Teadmata / (FI) Tuntematon / (FR) Inconnue / (GA) Ní fios / (HR) Nepoznata / (HU) Ismeretlen / (IT) Ignoto / (LT) Nežinoma / (LV) Nav zināms / (MT) Mhux magħruf / (NL) Onbekend / (PL) Nieznany / (PT) Desconhecido / (RO) Necunoscut / (SK) Neznáme / (SL) Neznana / (SV) Okänd/okänt  |
| 4.5     | (BG) Пол / (CS) Pohlaví / (DA) Køn / (DE) Geschlecht / (EL) Φύλο / (EN) Sex / (ES) Sexo / (ET) Sugu / (FI) Sukupuoli / (FR) Sexe / (GA) Inscne / (HR) Spol / (HU) Neme / (IT) Sesso / (LT) Lytis / (LV) Dzimums / (MT) Sess / (NL) Geslacht / (PL) Płeć / (PT) Sexo / (RO) Sexul / (SK) Pohlavie / (SL) Spol / (SV) Kön  |
| 4.5.1   | (BG) Женски / (CS) Žena / (DA) Kvinde / (DE) Weiblich / (EL) Θήλυ / (EN) Female / (ES) Mujer / (ET) Naissoost / (FI) Nainen / (FR) Féminin / (GA) Baineann / (HR) Ženski / (HU) Nő / (IT) Femminile / (LT) Moteris / (LV) Sieviete / (MT) Mara / (NL) Vrouw / (PL) Kobieta / (PT) Feminino / (RO) Femeiesc / (SK) ženské / (SL) Ženski / (SV) Kvinna   |
| 4.5.2   | (BG) Мъжки / (CS) Muž / (DA) Mand / (DE) Männlich / (EL) Άρρεν / (EN) Male / (ES) Varón / (ET) Meessoost / (FI) Mies / (FR) Masculin / (GA) Fireann / (HR) Muški / (HU) Férfi / (IT) Maschile / (LT) Vyras / (LV) Vīrietis / (MT) Raġel / (NL) Man / (PL) Mężczyzna / (PT) Masculino / (RO) Bărbătesc / (SK) mužské / (SL) Moški / (SV) Man  |
| 4.5.3   | (BG) Неопределен / (CS) Neurčeno / (DA) Ubestemt / (DE) Unbestimmt / (EL) Δεν προσδιορίζεται / (EN) Undetermined / (ES) Indeterminado / (ET) Määramata / (FI) Määrittelemätön / (FR) Indéterminé / (GA) Neamhchinnitithe / (HR) Neodreden / (HU) Meghatározatlan / (IT) Indeterminato / (LT) Nenustatyta / (LV) Nenoteikts / (MT) Mhux speċifikat / (NL) Onbepaald / (PL) Płeć nieokreślona / (PT) Não definido / (RO) Nedeterminat / (SK) neurčené / (SL) Nedoločen / (SV) Ej fastställt  |
| 4.7     | (BG) Личен идентификационен номер / (CS) Rodné číslo / (DA) Personnummer / (DE) Personenkennziffer / (EL) Αριθμός ταυτότητας / (EN) Personal identity number / (ES) Número de identidad personal / (ET) Isikukood / (FI) Henkilötunnus / (FR) Identifiant national / (GA) Uimhir aitheantais phearsanta / (HR) Osobni identifikacijski broj / (HU) Személyi azonosító száma / (IT) Numero personale di identificazione / (LT) Asmens tapatybės numeris / (LV) Personas kods / (MT) Numru ta' identifikazzjoni personali / (NL) Persoonlijke identiteitscode / (PL) Osobisty numer identyfikacyjny / (PT) Número de identificação pessoal / (RO) Numărul personal de identificare / (SK) Osobné identifikačné číslo / (SL) Osebna identifikacijska številka / (SV) Personbeteckning   |
| 4.8     | (BG) Гражданство / (CS) Státní občanství / (DA) Nationalitet / (DE) Staatsangehörigkeit / (EL) Ιθαγένεια / (EN) Citizenship / (ES) Ciudadanía / (ET) Kodakondsus / (FI) Kansalaisuus / (FR) Nationalité / (GA) Náisiúntacht / (HR) Državljanstvo / (HU) Állampolgársága / (IT) Cittadinanza / (LT) Pilietybė / (LV) Pilsonība / (MT) Cittadinanza / (NL) Nationaliteit / (PL) Obywatelstwo / (PT) Cidadania / (RO) Cetățenia / (SK) Občianstvo / (SL) Državljanstvo / (SV) Medborgarskap   |
| 4.8.1   | (BG) Без гражданство / (CS) Bez státní příslušnosti / (DA) Statsløs / (DE) Staatenlos / (EL) Αιθαγενής / (EN) Stateless / (ES) Apátrida / (ET) Kodakondsuseta / (FI) Kansalaisuudeton / (FR) Apatride / (GA) Gan stát / (HR) Bez državljanstva / (HU) Hontalan / (IT) Apolide / (LT) Be pilietybės / (LV) Bezvalstnieks / (MT) Minghajr Stat / (NL) Stateloos / (PL) Bezpaństwowiec / (PT) Apátrida / (RO) Apatrid(ă) / (SK) Bez štátnej príslušnosti / (SL) Brez državljanstva / (SV) Statslös  |
| 4.8.2   | (BG) Все още неопределено / (CS) Dosud neurčeno / (DA) Endnu ikke fastslået / (DE) Noch nicht festgestellt / (EL) Δεν έχει ακόμη καθοριστεί / (EN) Not yet determined / (ES) Por determinar / (ET) Ei ole veel määratletud / (FI) Ei vielä selvitetty / (FR) Pas encore identifiée / (GA) Níor tugadh chun feasa fós / (HR) Još nije utvrđeno / (HU) Még nem meghatározott / (IT) Non ancora determinata / (LT) Dar nenustatyta / (LV) Nav vēl noteikts / (MT) Għadu mhux stabbilit / (NL) Nog niet bepaald / (PL) Nie ustalono / (PT) A determinar / (RO) Nestabilită / (SK) Zatiaľ neurčené / (SL) Še ni določeno / (SV) Ej ännu utrett  |
| 4.9     | (BG) Община по местопребиваване / (CS) Obec pobytu / (DA) Hjemkommune / (DE) Ort des gewöhnlichen Aufenthalts / (EL) Δήμος κατοικίας / (EN) Municipality of residence / (ES) Municipio de residencia / (ET) Kohalik omavalitsus, kus on alaline elukoht / (FI) Kotikunta / (FR) Commune de résidence / (GA) An bhardsaíocht chónaithe / (HR) Općina boravišta / (HU) A tartózkodási helye szerinti önkormányzat / (IT) Comune di residenza / (LT) Gyvenamosios vietos savivaldybė / (LV) Dzīvesvietas municipalitāte / (MT) Il-municipalità ta' residenza / (NL) Verblijfplaats (gemeente) / (PL) Gmina zamieszkania / (PT) Município de residência / (RO) Municipality de reședință / (SK) Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko / (SL) Občina prebivališča / (SV) Hemkommun  |
| 4.9.1   | (BG) Няма община по местопребиваване във Финландия / (CS) Žádná obec pobytu ve Finsku / (DA) Ingen hjemkommune i Finland / (DE) Kein Ort des gewöhnlichen Aufenthalts in Finnland / (EL) Δεν κατοικεί σε δήμο στη Φινλανδία / (EN) No municipality of residence in Finland / (ES) Sin municipio de residencia en Finlandia / (ET) Ei ole ühegi Soome kohaliku omavalitsuse elanik / (FI) Ei kotikuntaa Suomessa / (FR) Pas   |

|        |  |
|--------|--|
|        | de commune de résidence en Finlande / <b>(GA)</b> Ní ann do bhardasaíocht chónaithe ar bith san Fhionlainn / <b>(HR)</b> Nema općine boravišta u Finskoj / <b>(HU)</b> Nincs tartózkodási helye szerinti önkormányzat Finnországban / <b>(IT)</b> Non ha la residenza in un comune finlandese / <b>(LT)</b> Gyvenamoji vieta ne Suomijoje / <b>(LV)</b> Nav dzīvesvietas municipalitātes Somijā / <b>(MT)</b> L-ebda municipalità ta' residenza fil-Finlandja / <b>(NL)</b> Geen verblijfplaats (gemeente) in Finland / <b>(PL)</b> Brak gminy zamieszkania w Finlandii / <b>(PT)</b> Nenhum município de residência na Finlândia / <b>(RO)</b> Nicio municipalitate de reședință în Finlanda / <b>(SK)</b> Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko, nie je vo Fínsku / <b>(SL)</b> Na Finskem ni občine prebivališča / <b>(SV)</b> Ej hemkommun i Finland   |
| 4A     | <b>(BG)</b> РОДИТЕЛИ НА ЛИЦЕТО / <b>(CS)</b> RODIČE OSOBY / <b>(DA)</b> PERSONENS FORÆLDRE / <b>(DE)</b> ELTERN DER PERSON / <b>(EL)</b> ΓΟΝΕΙΣ / <b>(EN)</b> PERSON'S PARENTS / <b>(ES)</b> PROGENITORES / <b>(ET)</b> ISIKU VANEMAD / <b>(FI)</b> HENKILÖN VANHEMMAT / <b>(FR)</b> PARENTS / <b>(GA)</b> TUISMITHÉOIRÍ AN DUINE / <b>(HR)</b> RODITELJI OSOBE / <b>(HU)</b> A SZEMÉLY SZÜLEI / <b>(IT)</b> GENITORI DELLA PERSONA / <b>(LT)</b> ASMENS TĖVAI / <b>(LV)</b> PERSONAS VECĀKI / <b>(MT)</b> ĠENITURI TAL-PERSUNA / <b>(NL)</b> OUDERS VAN DE PERSOON / <b>(PL)</b> DANE RODZICÓW / <b>(PT)</b> PROGENITORES / <b>(RO)</b> PĂRINȚII PERSOANEI / <b>(SK)</b> RODIČIA OSOBY / <b>(SL)</b> STARŠI OSEBE / <b>(SV)</b> PERSONENS FÖRÄLDRAR   |
| 4A.1   | <b>(BG)</b> Родител 1 / <b>(CS)</b> Rodič 1 / <b>(DA)</b> Forælder 1 / <b>(DE)</b> Elternteil 1 / <b>(EL)</b> Γονεας 1 / <b>(EN)</b> Parent 1 / <b>(ES)</b> Progenitor 1 / <b>(ET)</b> Vanem 1 / <b>(FI)</b> Vanhempi 1 / <b>(FR)</b> Parent 1 / <b>(GA)</b> Tuismitheoir 1 / <b>(HR)</b> Roditelj 1 / <b>(HU)</b> 1. Szülő / <b>(IT)</b> Genitore 1 / <b>(LT)</b> Pirmas Tėvas / <b>(LV)</b> 1. Vecāks / <b>(MT)</b> Ġenitur 1 / <b>(NL)</b> Ouder 1 / <b>(PL)</b> Rodzic 1 / <b>(PT)</b> Progenitor 1 / <b>(RO)</b> Părinte 1 / <b>(SK)</b> Rodič 1 / <b>(SL)</b> Starš 1 / <b>(SV)</b> Förälder 1   |
| 4A.1.1 | <b>(BG)</b> Баща / <b>(CS)</b> Otec / <b>(DA)</b> Fader / <b>(DE)</b> Vater / <b>(EL)</b> Πατέρας / <b>(EN)</b> Father / <b>(ES)</b> Padre / <b>(ET)</b> Isa / <b>(FI)</b> Isä / <b>(FR)</b> Père / <b>(GA)</b> Athair / <b>(HR)</b> Otac / <b>(HU)</b> Apa / <b>(IT)</b> Padre / <b>(LT)</b> Tėvas / <b>(LV)</b> Tēvs / <b>(MT)</b> Missier / <b>(NL)</b> Vader / <b>(PL)</b> Ojciec / <b>(PT)</b> Pai / <b>(RO)</b> Tatăl / <b>(SK)</b> Otec / <b>(SL)</b> Oče / <b>(SV)</b> Far   |
| 4A.1.2 | <b>(BG)</b> Майка / <b>(CS)</b> Matka / <b>(DA)</b> Moder / <b>(DE)</b> Mutter / <b>(EL)</b> Μητέρα / <b>(EN)</b> Mother / <b>(ES)</b> Madre / <b>(ET)</b> Ema / <b>(FI)</b> Äiti / <b>(FR)</b> Mère / <b>(GA)</b> Máthair / <b>(HR)</b> Majka / <b>(HU)</b> Anya / <b>(IT)</b> Madre / <b>(LT)</b> Motina / <b>(LV)</b> Māte / <b>(MT)</b> Omm / <b>(NL)</b> Moeder / <b>(PL)</b> Matka / <b>(PT)</b> Mãe / <b>(RO)</b> Mama / <b>(SK)</b> Matka / <b>(SL)</b> Mati / <b>(SV)</b> Mor   |
| 4.1.2  | <b>(BG)</b> Предишни фамилни имена (след навършване на 15 години) / <b>(CS)</b> Předchozí příjmení (po dosažení věku 15 let) / <b>(DA)</b> Tidligere efternavne (efter det 15. år) / <b>(DE)</b> Frühere Familiennamen (nach Vollendung des 15. Lebensjahres) / <b>(EL)</b> Προηγούμενα επώνυμα (μετά την ηλικία των 15 ετών) / <b>(EN)</b> Previous surnames (after the age of 15) / <b>(ES)</b> Apellidos anteriores (a partir de la edad de 15 años) / <b>(ET)</b> Varasemad perekonnanimed (üle 15-aastase puhul) / <b>(FI)</b> Entiset sukunimet (yli 15v) / <b>(FR)</b> Noms de famille antérieurs (plus de 15 ans) / <b>(GA)</b> Sloinnte roimhe seo (roimh aois a 15) / <b>(HR)</b> Prijašnja prezimena (nakon navršenih 15 godina) / <b>(HU)</b> Korábbi családi nevek (15 éves kort követően) / <b>(IT)</b> Cognomi precedenti (dopo i 15 anni di età) / <b>(LT)</b> Asmens (vyresnio nei 15 m.) buvusi pavardė / <b>(LV)</b> Agrākie uzvārdi (pēc 15 g. v.) / <b>(MT)</b> Kunjomijiet precedenti (wara l-età ta' 15-il sena) / <b>(NL)</b> Eerdere achternamen (na de leeftijd van 15 jaar) / <b>(PL)</b> Poprzednie nazwiska (po ukończeniu 15 roku życia) / <b>(PT)</b> Apellidos anteriores (depois dos 15 anos de idade) / <b>(RO)</b> Numele de familie anterioare (după vârsta de 15 ani) / <b>(SK)</b> Predchádzajúce priezviská (po dosiahnutí veku 15 rokov) / <b>(SL)</b> Prejšnji priimki (po dopolnjenem 15. letu starosti) / <b>(SV)</b> Tidigare efternamn (över 15 år)   |
| 4.2.2  | <b>(BG)</b> Предишни собствени имена / <b>(CS)</b> Předchozí jména / <b>(DA)</b> Tidligere fornavne / <b>(DE)</b> Frühere Vornamen / <b>(EL)</b> Προηγούμενα ονόματα / <b>(EN)</b> Previous forenames / <b>(ES)</b> Nombres anteriores / <b>(ET)</b> Varasemad eesnimed / <b>(FI)</b> Entiset etunimet / <b>(FR)</b> Prénoms antérieurs / <b>(GA)</b> Ainmneacha eile roimhe seo / <b>(HR)</b> Prijašnja imena / <b>(HU)</b> Korábbi utónevei / <b>(IT)</b> Nomi precedenti / <b>(LT)</b> Ankstesni vardai / <b>(LV)</b> Agrākie vārdi / <b>(MT)</b> Ismijiet preċedenti / <b>(NL)</b> Vorige voornamen / <b>(PL)</b> Poprzednie imiona / <b>(PT)</b> Nomes próprios anteriores / <b>(RO)</b> Prenumele anterioare / <b>(SK)</b> Predchádzajúce mená / <b>(SL)</b> Prejšnja imena / <b>(SV)</b> Tidigare förnamn   |
| 4A.2   | <b>(BG)</b> Родител 2 / <b>(CS)</b> Rodič 2 / <b>(DA)</b> Forælder 2 / <b>(DE)</b> Elternteil 2 / <b>(EL)</b> Γονεας 2 / <b>(EN)</b> Parent 2 / <b>(ES)</b> Progenitor 2 / <b>(ET)</b> Vanem 2 / <b>(FI)</b> Vanhempi 2 / <b>(FR)</b> Parent 2 / <b>(GA)</b> Tuismitheoir 2 / <b>(HR)</b> Roditelj 2 / <b>(HU)</b> 2. Szülő / <b>(IT)</b> Genitore 2 / <b>(LT)</b> Pirmas Tėvas / <b>(LV)</b> 2. Vecāks / <b>(MT)</b> Ġenitur 2 / <b>(NL)</b> Ouder 2 / <b>(PL)</b> Rodzic 2 / <b>(PT)</b> Progenitor 2 / <b>(RO)</b> Părinte 2 / <b>(SK)</b> Rodič 2 / <b>(SL)</b> Starš 2 / <b>(SV)</b> Förälder 2   |
| 5      | <b>(BG)</b> ПОЛЕ ЗА ПОДПИС / <b>(CS)</b> POLE PRO PODPIS / <b>(DA)</b> UNDERSKRIFTSFELT / <b>(DE)</b> UNTERSCHRIFTENFELD / <b>(EL)</b> ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ / <b>(EN)</b> SIGNATURE BOX / <b>(ES)</b> RECUADRO PARA LA FIRMA / <b>(ET)</b> ALLKIRJALAHTER / <b>(FI)</b> ALLEKIRJOITUSKENTTÄ / <b>(FR)</b> CADRE POUR LA SIGNATURE / <b>(GA)</b> BOSCA DON SÍNIÚ / <b>(HR)</b> POLJE ZA POTPIS / <b>(HU)</b> AZ ALÁÍRÁS SZÖVEGDOBOZA / <b>(IT)</b> RIQUADRO PER LA FIRMA / <b>(LT)</b> PARAŠO LAUKELIS / <b>(LV)</b> PARAKSTA LAUKS / <b>(MT)</b> KAXXA TAL-İFFIRMAR / <b>(NL)</b> VAK VOOR DE HANDTEKENING / <b>(PL)</b> POLE PODPISU / <b>(PT)</b> ESPAÇO DESTINADO À ASSINATURA / <b>(RO)</b> SEMNĂTURĂ / <b>(SK)</b> KOLÓNKA NA PODPIS / <b>(SL)</b> POLJE ZA PODPIS / <b>(SV)</b> RUTA FÖR UNDERTECKNANDE  |
| 5.1    | <b>(BG)</b> Фамилно(и) име(на) и собствено(и) име(на) на длъжностното лице, издало настоящото удостоверение / <b>(CS)</b> Příjmení a jméno (jména) úředníka, který vydal tento formulář / <b>(DA)</b> Efternavn(e) og fornavn(e) på den embedsmand, der har udstedt denne formular / <b>(DE)</b> Familienname(n) und Vorname(n) des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat / <b>(EL)</b> Επώνυμο(-α) και όνομα(-τα) του/της υπαλλήλου που εξέδωσε το παρόν έντυπο / <b>(EN)</b> Surname(s) and forename(s) of the official who issued this form / <b>(ES)</b> Apellido(s) y nombre(s) del funcionario que expidió este impreso / <b>(ET)</b> Käesoleva vormi väljastanud ametniku eesnimi (-nimed) ja perekonnanimi (-nimed) / <b>(FI)</b> Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet) / <b>(FR)</b> Nom(s) et prénom(s) du fonctionnaire qui a délivré le présent formulaire / <b>(GA)</b> Sloinne(sloinnt) agus céadainm(céadainmneacha) an oifigigh a d'eisigh an fhoirm seo / <b>(HR)</b> Prezime(na) i ime(na) službenika koji je izdao ovaj obrazac / <b>(HU)</b> A formanyomtatványt kiállító tisztviselő családi neve(i) és utóneve(i) / <b>(IT)</b> Cognome/i e nome/i del funzionario che ha rilasciato il presente modulo / <b>(LT)</b> Šią formą išdavusio pareigūno pavardė (-ės) ir vardas (-ai) / <b>(LV)</b> Amatpersonas, kura izdevusi šo veidlapu, uzvārds(-i) un vārds(-i) / <b>(MT)</b> Kunjom/Kunjomijiet u isem/ismijiet tal-uffiċjal li ħareġ din il-formola / <b>(NL)</b> Na(a)m(en) en voorna(a)m(en) van de ambtenaar die dit formulier heeft afgegeven / <b>(PL)</b> Nazwisko(-a) i imię (imiona) urzędnika, który wydał niniejszy formularz / <b>(PT)</b> Apelido(s) e nome(s) próprio(s) do funcionário que emitiu o presente formulário / <b>(RO)</b> Numele și prenumele funcționarului care a emis prezentul formular / <b>(SK)</b> Priezvisko(-á) a meno(-á) úradníka, ktorý vydal tento formulár / <b>(SL)</b> Priimek/priimki in ime/imena uradnika, ki je izdal ta obrazec / <b>(SV)</b> Efternamn och förnamn på den tjänsteman som har utfärdat detta formulär |
| 5.2    | <b>(BG)</b> Длъжност на длъжностното лице, издало настоящото удостоверение / <b>(CS)</b> Funkce úředníka, který vydal tento formulář / <b>(DA)</b> Stilling — den embedsmand, der har udstedt denne formular / <b>(DE)</b> Stellung des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat / <b>(EL)</b> Θέση του/της υπαλλήλου που εξέδωσε το παρόν έντυπο / <b>(EN)</b> Position of the official who issued this form / <b>(ES)</b> Cargo del funcionario que expidió este impreso / <b>(ET)</b> Käesoleva vormi väljastanud ametniku ametikoht / <b>(FI)</b> Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema / <b>(FR)</b> Poste du fonctionnaire qui a délivré le présent formulaire / <b>(GA)</b> Post an oifigigh a d'eisigh an fhoirm seo / <b>(HR)</b> Funkcija službenika koji je izdao ovaj obrazac / <b>(HU)</b> A formanyomtatványt kiállító tisztviselő beosztása / <b>(IT)</b> Posizione del funzionario che ha rilasciato il presente modulo / <b>(LT)</b> Šią formą išdavusio pareigūno pareigos / <b>(LV)</b> Amatpersonas, kura izdevusi šo veidlapu, amats / <b>(MT)</b> Kariga tal-uffiċjal li ħareġ din il-formola / <b>(NL)</b> Functie van de ambtenaar die dit formulier heeft afgegeven / <b>(PL)</b> Stanowisko urzędnika, który wydał niniejszy formularz / <b>(PT)</b> Cargo do   |

|     |   |
|-----|---|
|     | funcionário que emitiu o presente formulário / <b>(RO)</b> Poziția funcționarului care a emis prezentul formular / <b>(SK)</b> Funkcia úradníka, ktorý vydal tento formulár / <b>(SL)</b> Položaj uradnika, ki je izdal ta obrazec / <b>(SV)</b> Befattning för den tjänsteman som har utfärdat detta formulär  |
| 5.3 | <b>(BG)</b> Дата (дд/мм/гггг) на издаване / <b>(CS)</b> Datum (dd/mm/rrrr) vydání / <b>(DA)</b> Udstedelsesdato (dd/mm/åååå) / <b>(DE)</b> Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) / <b>(EL)</b> Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) έκδοσης / <b>(EN)</b> Date (dd/mm/yyyy) of issue / <b>(ES)</b> Fecha (dd/mm/aaaa) de expedición / <b>(ET)</b> Väljaandmise kuupäev (pp/kk/aaaa) / <b>(FI)</b> Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / <b>(FR)</b> Date (jj/mm/aaaa) de délivrance / <b>(GA)</b> Dáta (ll/mm/bbbb) eisiúna / <b>(HR)</b> Datum (dd/mm/gggg) izdavanja / <b>(HU)</b> A kiállítás dátuma (éééé/hh/nn) / <b>(IT)</b> Data di rilascio (gg/mm/aaaa) / <b>(LT)</b> Išdavimo data (dd/mm/mmmmm) / <b>(LV)</b> Izdošanas datums (dd/mm/gggg) / <b>(MT)</b> Data (jj/xx/ssss) tal-ħruġ / <b>(NL)</b> Datum (dd/mm/jjjj) van afgifte / <b>(PL)</b> Data (dd/mm/rrrr) wydania / <b>(PT)</b> Data de emissão (dd/mm/aaaa) / <b>(RO)</b> Data (zz/ll/aaaa) emiterii / <b>(SK)</b> Dátum (dd/mm/rrrr) vydania / <b>(SL)</b> Datum (dd/mm/llll) izdaje / <b>(SV)</b> Datum (dd/mm/åååå) för utfärdande |
| 5.4 | <b>(BG)</b> Подпис / <b>(CS)</b> Podpis / <b>(DA)</b> Underskrift / <b>(DE)</b> Unterschrift / <b>(EL)</b> Υπογραφή / <b>(EN)</b> Signature / <b>(ES)</b> Firma / <b>(ET)</b> Allkiri / <b>(FI)</b> Allekirjoitus / <b>(FR)</b> Signature / <b>(GA)</b> Síniú / <b>(HR)</b> Potpis / <b>(HU)</b> Aláírás / <b>(IT)</b> Firma / <b>(LT)</b> Parašas / <b>(LV)</b> Paraksts / <b>(MT)</b> Firma / <b>(NL)</b> Handtekening / <b>(PL)</b> Podpis / <b>(PT)</b> Assinatura / <b>(RO)</b> Semnătură / <b>(SK)</b> Podpis / <b>(SL)</b> Podpis / <b>(SV)</b> Namnteckning   |
| 5.5 | <b>(BG)</b> Печат или щемпел / <b>(CS)</b> Pečeť nebo razítko / <b>(DA)</b> Segl eller stempel / <b>(DE)</b> Siegel oder Stempel / <b>(EL)</b> Σφραγίδα / <b>(EN)</b> Seal or stamp / <b>(ES)</b> Sello o timbre / <b>(ET)</b> Pitser või tempel / <b>(FI)</b> Sinetti tai leima / <b>(FR)</b> Sceau ou timbre / <b>(GA)</b> Séala nó stampa / <b>(HR)</b> Žig ili pečat / <b>(HU)</b> Pecsét vagy bélyegzőlenyomat / <b>(IT)</b> Bollo o timbro / <b>(LT)</b> Spaudas arba antspaudas / <b>(LV)</b> Zīmogs vai spiedogs / <b>(MT)</b> Sığill jew timbru / <b>(NL)</b> Zegel of stempel / <b>(PL)</b> Pieczęć lub stempel / <b>(PT)</b> Selo ou carimbo / <b>(RO)</b> Sigiliul sau ștampila / <b>(SK)</b> Pečať alebo odtlačok pečiatky / <b>(SL)</b> Pečat ali žig / <b>(SV)</b> Sigill eller stämpel  |